PROJECT MUSE®

The Fourth Monkey

Sujata Bhatt

Sirena: poesia, arte y critica, 2010:1, p. 94 (Article)

Published by Johns Hopkins University Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/sir.0.0226>

➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/378163>

The Fourth Monkey

The fourth monkey has been forgotten,
despite her golden face, her golden hands,
stained red from staunching the world's blood.

How could you forget?

Don't you know?
She tried to cleanse Lady Macbeth.

She is, after all, do no evil.

Well then, find a place for her
with see no evil, hear no evil and speak no evil.

But let her speak.
Listen. She says:

"Don't bind me for a touch of Asia,
a touch of Africa—

I have the full DNA."

El cuarto mono

El cuarto mono ha sido olvidado,
a pesar de su rostro dorado, sus manos doradas,
manchadas de rojo por restañar la sangre del mundo.

¿Cómo puedes olvidarte?

¿No lo sabías?
Ella trató de liberar a Lady Macbeth.

Ella es, después de todo, ‘haz no mal’.

Bien, entonces halla para ella un lugar
con ‘ved no mal’, ‘oíd no mal’ y ‘hablad no mal’.

Pero déjala hablar.
Oye. Dice:

“No me ates por una pizca de Asia,
por una pizca de África—

yo tengo todo el ADN”.